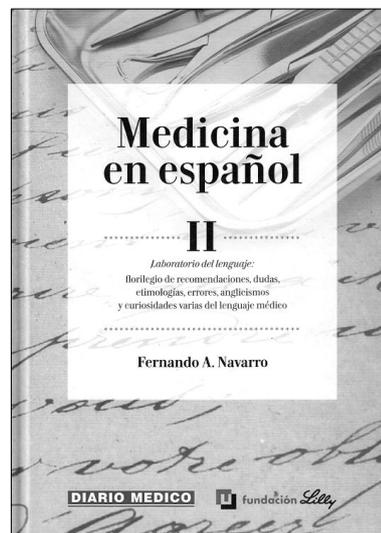




Index de Enfermería publicará en esta sección cuantas reseñas bibliográficas tengan a bien enviarnos sus lectores y colaboradores. Aunque esta sección está destinada a reseñar materiales de reciente edición, también incluirá otros trabajos no tan recientes que por su interés y su escasa circulación merezca la pena dar a conocer a los lectores.



EL USO DE LAS PALABRAS

MEDICINA EN ESPAÑOL II.

LABORATORIO DEL LENGUAJE:

FLORILEGIO DE RECOMENDACIONES, DUDAS, ETIMOLOGÍAS, ERRORES, ANGLICISMOS Y CURIOSIDADES VARIAS DEL LENGUAJE MÉDICO

FERNANDO A. NAVARRO

UNIÓN EDITORIAL-FUNDACIÓN LILLY

MADRID, 2016; 304 PÁGS.

Medicina en Español II, es la segunda parte de una recopilación de la sección "Laboratorio del lenguaje", de "Diario Médico". Consta de varias secciones o capítulos que nos aclaran términos médicos, defectos de traducción, dudas gramaticales, erratas, anglicismos y nos enseña curiosidades de todo tipo en torno al campo de la Medicina, con la intención además del entretenimiento, de conseguir una mejora del uso del lenguaje médico, que como sabemos, se ha ido deteriorando, empobreciendo y llenando de errores gramaticales en los últimos tiempos. El libro está dividido en diez capítulos de amena lectura e invita a seguir esperando la tercera parte con impaciencia.

En el capítulo "Al pan, pan...", el autor dedica esta sección a la explicación

de matices semánticos, ya que se tiende a cometer muchos errores entre tecnicismos fonéticamente muy semejantes como por ejemplo el aminoácido tirosina con la hormona tiroxina, o la palabra absorción con adsorción. También hace hincapié en la utilización por parte de muchos científicos de palabras que tienen distintos significados y sin embargo habitualmente son usadas como sinónimos, un ejemplo muy común de ello es la palabra infeccioso, transmisible, contagioso, etc.

En otro capítulo, ¿De dónde viene?, da a conocer el origen de algunas palabras cuyo significado todo el mundo conoce, pero pocos sabrían adivinar su origen. El autor enumera y ejemplifica con muchos términos médicos que hacen honor a su descubridor o a la persona que incorporó dicho término a la medicina, valga como ejemplo el "daltonismo", de John Dalton.

En el apartado denominado "Dudas razonables", nos intenta dar respuesta a algunas dudas frecuentes en el campo de la medicina con respecto al uso del lenguaje, como por ejemplo la acentuación de algunas palabras (alveolo o alvéolo), o el plural de muchas otras (tórax, semen), porque como bien dice el autor, "no puede existir médico que nunca dude, y si existe, no debe ser muy bueno".

En "La jungla de las siglas médicas", muestra curiosidades sobre las siglas de muchas enfermedades y recursos nemotécnicos para recordar los síntomas de enfermedades o etapas de una enfermedad. También muestra como existen siglas idénticas para el lenguaje cotidiano y el lenguaje médico, con por supuesto distinto significado, por ejemplo AVE.

También dedica en algún capítulo algunas frases para recordar y elogiar a algunos celebres médicos literarios, derrocando así el mito de que los médicos no saben escribir. Por ejemplo nombra la Asociación Española de Médicos Escritores y Artistas y entre otros autores destacados menciona describiendo parte de su obra, a Luis Barahona de Soto, Friedrich Schiller, Manuel Alonso Pacheco, etc.

En "El poder del lenguaje", mediante algunos ejemplos, hace ver la fuerza que tiene el lenguaje, en este caso refiriéndose a tecnicismos médicos para manipular el pensamiento humano. En este capítulo el autor nos vuelve a sorprender mostrándonos ilustraciones reales como viñetas de periódicos publicadas, para demostrarnos que tal daño pueden hacer unas palabras distorsionadas, en nuestro caso, en el mundo de la medicina.

El autor comenta en varias de sus

BIBLIOTECA DE ACTUALIDAD COMENTADA

secciones lo complejo que es en este mundo de la medicina el inglés. A través de su experiencia en la ella y tras muchos años de lectura y transcripciones de artículos en inglés (ya que en la actualidad el idioma universal de la medicina es en este idioma), nos articula la complejidad que esto conlleva y sus entresijos. Habla de las llamadas “palabras traidoras”, relata con ejemplos lo fácil que es confundir dos palabras escritas muy parecidas en inglés y español, pero con signifi-

cados muy diferentes y lo que conlleva la confusión entre dos enfermedades distintas por una mala traducción.

En cada uno de sus capítulos, este escritor nos deleita con las muchas curiosidades que se mueven alrededor del mundo de la medicina, curiosidades de todo tipo, como que la tos ferina se encuentra prácticamente erradicada en Argentina, o los 101 sinónimos de la marihuana.

Para finalizar solo comentaremos, y todo aquel que haya leído la obra estará

de acuerdo con nosotros, que este libro engancha a todo el público y no solamente al colectivo médico, por su dinamismo, llevándote en varias ocasiones de una página a otra del libro. Su facilidad de lectura y contenido, sus ejemplificaciones, anécdotas y curiosidades, hacen de esta lectura un momento satisfactorio y divertido. *Diana González Sánchez* (dianagonzalezsanchez@hotmail.com).

EDUCACION ENFERMERA EN COLOMBIA

TRES ESCUELAS. UNA HISTORIA. FORMACIÓN DE ENFERMERAS EN LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA 1920-1957.

C. GÓMEZ SERRANO ET AL.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA
BOGOTÁ, 2011; 247 PÁGS.

Esta obra desarrollada por el grupo de investigadoras de Historia de la Enfermería de Colombia, recopila los orígenes y el desarrollo de la enseñanza enfermera en las tres escuelas que dieron paso a la creación de la Facultad de Enfermería de la Universidad Nacional de Colombia, mantiene un argumento similar en todos los capítulos, recogiendo los avances conseguidos y los objetivos que no se lograron. En líneas generales reconstruye el proceso histórico, cultural, social y político, para su elaboración se basaron en fuentes secundarias, archivos institucionales y personales, entrevistas, periódicos de la época y también se incluyen manuscritos y fotografías muy curiosas de la evolución de la enfermera en el tiempo.

Se puede concebir como un compendio de tres obras, anteriormente no había proyectos de este tipo que indagaran sobre el tema. Abre un camino a la reflexión y al debate sobre el contenido, recomendado tanto para generaciones pasadas como para que las nuevas generaciones puedan conocer los antecedentes y desarrollo. Destaca la facilidad de acceso a la publicación ya que se puede acceder de forma electrónica y consultar de forma gratuita para docentes y estu-

diantes de enfermería en formato de libro electrónico. Consta de cinco áreas o capítulos, aunque el grueso de la obra es el desarrollo de la trilogía de las tres escuelas de enfermería.

El primer capítulo, con la Introducción, relata como a través de la historia podemos conocer la Enfermería, ya que con el conocimiento del entorno y el contexto de cada momento podemos entender mejor su evolución. Describe la Enfermería no solo como una profesión, sino como un arte que nace de la misma esencia de la humanidad y que se centra en los cuidados.

Destaca la incorporación de diferentes órdenes religiosas, la orden de San Juan de Dios empezó a ofrecer asistencia sanitaria como tal y reconoció el servicio que la Enfermería ofrecía a los enfermos dentro de la institución. En esta época la condición económica era fundamental a la hora de atender a los enfermos, la caridad era la que ofrecía los cuidados necesarios. A principios del siglo XX el cuidado enfermero estaba centrado en la familia, especialmente la mujer, tenía un papel muy importante en este aspecto y era la que prestaba los cuidados cuando surgía la necesidad. También recoge el nacimiento de los primeros programas de enseñanza.

El segundo capítulo desarrolla los comienzos de la “Escuela de Comadronas y Enfermeras” (1920-1937), que estuvo muy influenciado por el contexto económico y social del país. Se centra en la fundación, creación y evolución de la escuela, desarrolla los planes de estudio de la profesión, las responsabilidades del profesorado, los exámenes de ingreso y de fin de grado entre otros. Ilustra una serie de eventos que como los cambios

económicos a nivel mundial, que influyeron de forma decisiva en la estructura y organización de la escuela.

Destaca el legado que nos dejaron para la profesión y la situación de la mujer, que estaba ligada a las labores tradicionales del hogar y como cuidadora de la familia en general, cuando asumía funciones fuera de la casa iban orientadas fundamentalmente a tareas de educación o cuidados a los demás sin separarse mucho del rol socialmente establecido de atender a los demás. El cierre de la escuela da lugar al siguiente periodo.

Posteriormente continúa con la “Escuela Nacional de Enfermeras” (1937-1944). La transformación de los gobiernos liberales repercutió en los nuevos horizontes que se plantean en lo que a formación se refiere y la crisis institucional repercutió en la búsqueda de nuevos rumbos. En este periodo se creó la Escuela de Enfermeras Visitadoras, la Cruz roja colombiana y el Centro de Acción Social Infantil. Se introdujeron nuevos avances en el campo de la cirugía, se modificó el programa académico y la duración de la carrera. Se fomentó la educación pública ampliando el rango de estudios universitarios siempre dentro de un ambiente científico, también se estableció un Plan de Conferencias de Higiene y Asistencia Pública, con temas muy variados y que eran impartidas por médicos. En esta época la función de la enfermera amplió sus horizontes, surgió la novedad de asumir funciones de administración y dirección, a parte de las suyas propias de la profesión y como colaboradora del médico.

Con la apertura de la “Escuela Nacional Superior de Enfermeras” (1944 – 1957), se amplió la cooperación interna-

BIBLIOTECA DE ACTUALIDAD COMENTADA

cional en el ámbito de sanitario y educativo. La estabilidad y la mejora en la situación sociopolítica, propician la reducción de la morbimortalidad en Colombia, repercutiendo en la sanidad. Destaca la incorporación de la mujer al ámbito laboral y educativo, con su llegada a la Universidad, se consolidó un plan académico de tres años de carrera y recoge información relativa a los planes de estudio, las aulas, las instituciones para las prácticas sanitarias y las ayudas e incentivos que recibían los estudiantes. Como dato curioso relata la tradición de la imposición de tocas, práctica ya desaparecida en España, aunque se sigue manteniendo en países de Latinoamérica. Cuando se clausuró la escuela se fundó la primera facultad de enfermería del país.

El último capítulo “Tres escuelas con

identidad de propósito”, recoge los ideales de formación descritos anteriormente, así como la trama educativa y las nuevas perspectivas que fueron consolidando los elementos que le otorgaron sentido a la Facultad de Enfermería colombiana y la creación del primer programa de licenciatura de los países de habla hispana. A modo de resumen, indicar que la primera escuela conservó el modelo hospitalario francés donde primaba el trabajo en el hospital con disponibilidad permanente frente a la escuela, la segunda obedeció al modelo americano donde primaba la formación, pero ligado a las órdenes religiosas y ya en la tercera escuela se desvincula totalmente para adquirir propiamente un carácter universitario como el resto de las carreras.

La Enfermería pasó de ser una prácti-

ca vocacional y meramente caritativa con una base formativa basada en la experiencia de otras religiosas básicamente, a convertirse en un oficio ejercido por mujeres que se formaban académicamente para ejercer la profesión.

Por último resaltar la lectura agradable de la obra, de contenido estructurado y ameno. Es muy útil para ampliar nuestros conocimientos sobre los orígenes de nuestra profesión y evolución de la formación y los cuidados enfermeros en Colombia y como fuente para futuras investigaciones ya que incluye muchas referencias bibliográficas en cada uno de los capítulos para posteriores consultas. *Nieves García Castillo* (niegarc@hotmail.com).

LA CREACION DE UN SABIO

LITERATURA Y MEDICINA EN LA OBRA
DEL PROFESOR LUIS SÁNCHEZ

GRANJEL

F. HERRERA RODRÍGUEZ Y JM. URKIA
ETXABE

COLEGIO OFICIAL DE MÉDICOS DE SALAMANCA
SALAMANCA, 2015; 223 PÁGS

Este libro trata de hacer un homenaje en vida (aunque tuvo su beneplácito y admiración previa a la publicación no la pudo ver acabada) del intelectual, profesor e historiador Luis Sánchez Granjel, figura de referencia en el campo de la Medicina, abordada con gran perspectiva y enriquecida con sus profundos conocimientos literarios. Académico Numerario de la Real Academia Nacional de Medicina, autoridad nacional e internacional de los estudios de Historia de la Medicina Española, Catedrático en Salamanca desde 1955 hasta su jubilación en 1987, y posteriormente emérito.

Como si de un viaje se tratara, los autores inician su andadura cuando con tan solo 29 años nuestro protagonista ya es profesor en la Universidad y gana el Premio Nieto y Serrano convocado por la Real Academia Nacional de Medicina, este ensayo es el comienzo de una larga y

exitosa carrera donde queda patente la relación entre la Medicina en toda su expresión más amplia: médicos, medicina, pacientes y la literatura.

El escrito que se nos presenta hace una división en 12 capítulos donde el epílogo es considerado uno de ellos ya que clarifica e insiste en algunos períodos de su vida y conceptos para un mayor entendimiento de su trayectoria historiadora e intelectual, además de contar al final con una amplia bibliografía de gran utilidad. En los diferentes apartados se exponen cada uno de sus ensayos en relación a una época o personaje de renombre, abarcando desde el Siglo de Oro hasta la época Contemporánea, poniéndonos en antecedentes biográficos y bibliográficos de cada uno y de él mismo. Además del estudio de la historia de la Medicina, como hemos dicho se ocupó de una serie de estudios literarios en torno a la generación del 98, entre ellos trabajos sobre autores como Pío Baroja, Felipe Trigo, Miguel de Unamuno, Azorín o el ya posterior Gregorio Marañón o Ramón Gómez de la Serna. De todos crítica, relaciona, valora y analiza sus obras.

Dando un repaso a toda su producción y calidad científica uno queda abrumado de su capacidad intelectual y humana. Docente e historiador digno de

admirar e imitar tenía una visión de la Medicina que iba más allá de la sofisticación y tecnificación de los diagnósticos y tratamientos, de ahí la importancia de que la mayoría de sus publicaciones deberían ser de obligada lectura para los colegas médicos, así como a las Enfermeras como parte fundamental del cuidado en todas sus dimensiones en relación a cuatro aspectos de gran importancia abordados por el profesor emérito: “el valor testimonial de la literatura, el juicio médico, la enfermedad y el cuidado del enfermo”. Tras la lectura del presente libro nos acerca a la visión del protagonista en su relación indivisible entre médico y literatura, ayudándonos a entender mejor al ser humano en sus momentos de más fragilidad. Insiste en ver al paciente más allá de una patología, como un todo en el que la familia forma parte del proceso, el trato humano juega un factor determinante en el proceso de la enfermedad y donde la utilización rigurosa de la literatura es fuente esencial del conocimiento, referencias que bien resuenan en nuestra praxis diaria. *Paloma Calero Marín de Villodres* (martindevillodres@hotmail.com).